

# 目 錄

譯者序	I—III
譯者序(英文)	IV—VI
本書中星號“*”用法說明	IIIX—IX
目 錄	X—XI
記音說明	1—13
譯者小引	14—21
小引附註	23—25
記音說明(英文)	26—29
譯者小引(英文)	30—40
小引附註(英文)	41—42
情歌正文	44—175
(1) 藏文	(5) 羅馬字拚藏文
(2) 國際音標	(6) 藏語羅馬字
(3) 單字漢譯	(7) 單字英譯
(4) 漢文譯文	(8) 英文譯文
譯文附註	176—182
附 錄	183—185
譯文附註(英文)	186—194
藏文校勘記(英文)	195—197
讀音變化說明(英文)	198—199
達斯氏藏英字典中未載之字(英文)	200
達斯氏字典中解釋不恰切之字(英文)	200
附 錄(英文)	201—204

## CONTENTS

---

Translator's preface (in Chinese)	1—111
Translator's preface	IV—VI
Explanation of the use of asterisks in this book	11X—1X
Contents	X—XI
Explanations of the transcriptions (in Chinese)	1—13
Introduction to the translation (in Chinese)	14—21
Notes to the Introduction (in Chinese)	23—25
Explanations of the transcription	26—29
Introduction to the translation	30—40
Notes to the introduction	41—42
Text of the Love Songs:	44—175
(1) Tibetan Text.	(5) Transliteration.
(2) Transcription	(6) Tibetan Romanization.
(3) Word by word translation in Chinese.	(7) Word by word translation in English.
(4) Chinese translation	(8) English translation
Notes to the translation (in Chinese)	176—182
Appendix (in Chinese)	183—185
Notes to the translation	186—194
Corrigenda of the Tibetan text	195—197
Remarks about the pronunciations recorded in this book	198—199
Words and phrases not found in Das's Tibetan English Dictionary	200
Words and phrases whose meanings given in Das's Dictionary do not suit the context in these songs	200
Appendix	201—204